

ITA 2110 Italiensk morfosyntaks : H2018

Innhold i den periodiske emnerapporten

Rapporten skal inneholde den emneansvarliges vurderinger og kommentarer basert på grunnlagsmaterialet. Rapporten skal ta for seg følgende punkter så langt de passer:

1. Gi en vurdering av:

- *Pensum (innhold, omfang).*
 - Jeg har funnet en bok som har en riktig tildeling mellom praksis og teori (H2016). Jeg bruker fortsatt samme bok, og en bok til som inneholder bare syntaktiske regler. (H2018)
- *Undervisning (undervisningsformer, timeantall, spredning over semesteret, obligatoriske aktiviteter, kvalifiseringsoppgaver).*
 - 14 timer: hver time har en teoretisk del (forklaring av teori) og en praktisk del med øvelser. To obligatoriske skriftlige oppgaver.
 - Jeg gir også «kan-gjøres lekser» hver uke. Jeg begynner hver undervisning med å gå gjennom lekser.
- *Ressurser og infrastruktur (undervisningsrom, audiovisuelle hjelpemidler, bibliotekressurser m.m.).*
 - Jeg brukte mange ressurser fra kurs ita2101 og ita2102. «Italian Grammar on-line» er dessverre ikke ferdig enda.
 - Eg bruker datamaskin med presentasjon og gammeldags-tavla for å skrive underveis. Rommet i HW hus, 6 et., var perfekt for det. Det er en stor tavla på en av veggen, og skjermet henger på andre veggen.
- *Eksamen (eksamensordning, vurderingsform).*
 - Bra. Det var litt vanskelig og timekrevende å skrive sensorveiledning. Men det fungerte bra.
 - Etter at jeg har gått på kurset i pedagogikk, ser jeg eksamen som en viktig del av undervisning og snakker mye mer om eksamen på timen.

2. Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?

Ja. Men studenter hadde et veldig lavt nivå. Jeg måtte forklare elementære reglene på nytt. Det var noen studenter som fulget bare on-line og aldri møtet opp. Det var litt vanskelig. Neste gang skal jeg be dem å sende meg en beskjed i begynnelsen eller skal kanskje sette et obligatorisk oppmøte på minst et seminar.

3. Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende? Sjekk følgende:

- *Statistikk over karakterer, frafall og klager.*
 - NN trakk seg underveis, NN trakk seg før eksamen pga. manglende obligatorisk aktivitet. Av de NN som var kvalifisert i til eksamen møtte samtlige.
 - Resultat på eksamen: NN. Ingen klager.
- *Tilbakemeldinger til lærere og administrasjon.*
 - Underveis evaluering: positivt, studentene var fornøyde med undervisning, men ville gjerne ha mer øvinger.
 - Jeg har gått på et kurs i pedagogikk i høsten 2018. Jeg fikk veiledning på dette kurset: kollegaer fra andre fag kom å følge min undervisning. Jeg fikk veldig positiv tilbakemelding og nyttige tips.
- *Tilbakemeldinger på informasjonen/veiledningen studentene får om emnet.*
 - Ingen.

Vedtatt 11. februar 2010

- *Hvordan emnet fungerer i emnegruppene det inngår i.*
 - o Bra, men det var en stor forskjell mellom studentene. Noen hadde et godt nivå spesielt de som hadde tatt noen kurs i Italia, andre hadde et veldig lavt nivå.
- *Om emnet er riktig plassert med hensyn til nivå/anbefalt semester.*
 - o Ja, det var den eneste mulighet.
- *Om emnet er riktig definert med hensyn til anbefalte/påkrevde forkunnskaper.*
 - o Ja.

4. Har du gjort noen endringer siden forrige periodiske evaluering? Hvilke?

I lyset av noen endringer som pågår i studieprogrammet og i samfunn (f.ex. obligatorisk opphold i utland, rolle av Humanities i vårt liv og i samfunn) har jeg tenkt at det var noen viktige retninger som jeg ville utvikle:

- Å lære litt mer om kultur gjennom grammatikk. Derfor brukte jeg italienske ordtak for å snakke om grammatikk og kultur.
- Kontrastiv aspekt er viktig: Jeg brukte flere eksempler fra litterære tekster oversatt på norsk. Vi har snakket mer om forskjell mellom to språk og om muligheter for oversettelse.
- Forskningsbasert undervisning (se 5.)

5. Forslag til forbedringer.

Kollokvia-gruppe, å forberede og å bruke øvinger on-line «Italian Grammar on-line» (fra 2016, fortsatt aktuelt)

Forskningsbasert undervisning: jeg vil foreslå til de som er interesserte å samle eksempler for å illustrere et grammatikalsk fenomen. Jeg skal også stille mer spørsmål eller gi mer muligheter for undersøkelse.

Planen for H2019 er å begynne å samle kontrastive eksempler for å vise forskjell mellom italiensk og norsk:

(jeg kopier fra strategiske utdanningstiltak) «Jeg vil foreslå å samle materiale med eksemplene fra norsk og italiensk i kontrast (særling fra oversettelse). Det skal hjelpe å begynne å lage en data-base med norske / italienske eksempler i kontrast som man kan bruke videre i undervisning. I september 2019 skal jeg arrangere en 45-minutterssamling med forklaringer for de som vil delta. I november skal vi arrangere en 3-timers -seminar med presentasjoner for alle, hvor vi skal vise hva vi har funnet.

Studentene i ITA 2110 skal samle setninger fra italienske romaner oversatt til norsk og omvendt: komplekse setninger (forskjellige typer), upersonlige konstruksjoner (costruzioni impersonali).

Deltakelse er frivillig men for å motivere studenter vil jeg si at alle aktive deltakere skal få et gavekort på 500 kr. hos Akademika. Jeg vil være optimistisk og si at det kan være fire deltakere fra hvert emne.

Budsjett: Gavekort 500 kr til 8 studenter = 4000 kr

Vi skal arrangere lunsj etter avslutningssamling i november 2019, og jeg planlegger å bruke midler for fagmiljøet for lunsj.»